

北京外国语大学 编

International Chinese Language Education

国际汉语教育



2009

第二辑

- ▶ 商务汉语论文标题的内容与词语分析
- ▶ 关于汉语国际教育硕士专业课程设置的思考
- ▶ 近代西方人汉语研究的定位与可能性

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京外国语大学 编

International Chinese Language Education

国际汉语教育



2009

第二辑

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

国际汉语教育 = International Chinese Language Education. 2009. 第2辑 / 北京外国语大学编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2009. 9

ISBN 978-7-5600-9051-1

I. 国… II. 北… III. 汉语—对外汉语教学—丛刊 IV. H195-55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 178130 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 牛园园 颜丽娜

封面设计: 张 峰

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 中国农业出版社印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 6.25

版 次: 2009 年 6 月第 1 版 2009 年 6 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-9051-1

定 价: 15.00 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 190510001

目录

开卷语

1

本刊特稿

商务汉语论文标题的内容与词语分析

赵金铭 3

汉语国际教育人才培养

来华留学生汉语言专业发展 30 年述评

张黎 8

关于汉语国际教育硕士专业课程设置的思考

丁安琪 13

语言政策与汉语国际传播

喀麦隆汉语推广发展现状及趋势

徐丽华 19

波兰克拉科夫孔子学院办学模式与发展前瞻

包涵 26

国际汉语教学透视

意大利威尼斯大学汉语教学近况及分析

杨俐 33

中美商务汉语教材比较谈

华霄颖 徐少芬 38

日本人的汉字知识——从“常用汉字表”到“新常用汉字表”

(日)阿部慎太郎 43

美国短期汉语教学项目一例——“哥伦比亚在北京”暑期汉语项目研究

高晨 49

世界汉语教育史

近代西方人汉语研究的定位与可能性

(日)内田庆市 58

从诗意汉字到语体诗学——西方汉学家眼中的汉语诗学

韩振华 赵娟 69

语言测试与现代教育技术

听力题目对被测试者交际策略能力考察的重要意义——兼谈 BCT 试卷的特色

杨宏 75

远程网络汉语教学文化环境问题探析

侯颖 81

信息与述评

2009 中国—欧盟语言合作研讨会会议综述

柳睿 夏艳艳 黄芳 周晋岚 88

汇众识而合聚 依三问而贯通——《应用语言学:汉语第二语言教学理论概要》读后

孟德宏 92

Contents

To Our Readers

1

The Special Manuscript

- The Analysis of Content and Words in Titles of Business Chinese Papers Zhao Jinming 3

Developing Talent in International Chinese Education

- A Review of the 30 Years' Development of the Major on Chinese Language for Foreign Students Zhang Li 8
Thoughts about Course Design in MTC SOL Program Ding Anqi 13

Policy on Language and the International Spread of Chinese

- Chinese Popularization in Cameroon — the Current Situation and Future Prospect Xu Lihua 19
The Running Mode and Developing Prospect of the Confucius Institute in Krakow in Poland Bao Han 26

Chinese Teaching around the World

- A Survey on Chinese Language Teaching in Ca' Foscari University Venice Yang Li 33
A Comparison of Business Chinese Textbooks in China and America Hua Xiaoying Xu Shaofen 38
Knowledge of Chinese Characters for Japanese Learners of Chinese — From "ECC" to "Newly Revised ECC" (Japan) Shintaro Abe 43
A Case Study of a Short-time Intensive Chinese Language Program "Columbia in Beijing" Gao Chen 49

Worldwide Chinese Teaching History

- The Orientation and Possibility of Modern Westerners' Chinese Language Studies (Japan) Keiichi Uchida 58
From Poetic Characters to Genre Poetics — Chinese Poetics in the Eyes of Western Sinologists Han Zhenhua Zhao Juan 69

Language Testing and Modern Education Technology

- The Significance of Investigating Examinees' Communication Strategy Competence — Concurrently Talking about the Features of BCT Text Papers Yang Hong 75
An Exploration and Analysis of the Cultural Environment of Remote Network Chinese Teaching Hou Ying 81

News & Reviews

- A Review on Seminar of China-EU Language Cooperation Liu Rui Xia Yanyan Huang Fang Zhou Jinlan 88
Integrating Different Ideas by Asking Three Questions — Thoughts after Reading 'Applied Linguistics: An Outline of Theories of Chinese as a Second Language' Meng Dehong 92

开卷语

众所周知,师资问题和教材问题是长期以来公认的影响国际汉语教学发展进程的两大大瓶颈问题。作为改版的重要标志之一,本刊从2009年第一辑起增加了一个新栏目“汉语国际教育人才培养”。这一栏目设立的初衷不仅是为了反映对外汉语教学界对于业内热门话题和新生专业的关注,更是希望引起专家学者对对外汉语教学师资问题或者说人才培养问题的高度重视和深入思考,从而寻求攻克难关的方针政策并提出切实可行的方法步骤。本辑丁安琪的文章,谈了汉语国际教育硕士专业的课程设置问题,就是这种富有全局眼光和高度使命感的思考和探索的体现。作为顺应国际汉语教学快速发展的潮流而产生的新专业,究竟哪些课程设置是必须的,各科学时占多大比重,林林总总课程之间的相互关系等等,都是突然之间涌现的问题。没有多少可以借鉴的经验,也没有足够充裕的时间进行考核论证,在快速上马的情况下,是否能够根据实践经验发现问题并迅速调整将直接影响这一专业的成败,影响国际汉语教育人才的质量,并进而影响整个国际汉语教学事业的可持续发展。因此,丁安琪文章中提出的问题值得所有关注对外汉语教师人才队伍建设的人士思考和讨论。

本辑赵金铭教授关于商务汉语论文标题研究的结论正好从另一个角度提出了对国际汉语教学人才培养和商务汉语教材编写的要求。他通过对外国留学生商务汉语论文标题的研究,得出了如下几个结论:(1)外国留学生的论文选题对教师的知识结构提出了新的要求。作为一个商务汉语教师要粗知国内经济生活状况,要对国际经济贸易往来有所了解,否则,无法指导学生撰写论文。(2)外国留学生的论文覆盖面宽,涉及领域广,这就为商务汉语教材的编写提供了新的视角,丰富了题材内容,为教材的选题提供了很好的切入点。(3)从论文内容的分类所占比例来看,学习者最感兴趣的话题,在经济领域最关心的事物,是中国国内的经济状况和居民的生活状况,其次是学习者所在国或地区与中国之间的经贸往来,因为这些可能与学习者的学习目的、学习兴趣有关,也与他们的切身利益息息相关。因此,更新知识结构,关心包括经济领域在内的各行各业的发展趋势和全球政治经济外交文化动态,是一个合格的对外汉语教师的基本功和必修课,活到老学到老已经成为一项最基本的从业要求。

相对于通过设立一个硕士专业来速成汉语师资的崭新尝试,有关对外汉语教材和测

试的讨论已经有比较长的历史和比较丰富的研究成果。查询国内各大学的研究生论文,发现对外汉语教学方向的硕士甚至博士论文已经有很多这方面的研究。本辑华霄颖、徐少芬关于中美商务汉语教材对比的文章,围绕商务汉语教学“对谁教”、“教什么”、“怎么教”这三个最基本也是最核心的问题,比较分析中美商务汉语教学的异同之处。作者特别关注商务汉语教材对于跨文化差异的处理方式,认为“商务交往中的跨文化差异并不仅限于应酬往来的礼仪习俗及客套寒暄的语言形式,而是在商务活动的全过程,诸如生产、营销、管理、消费等环节,都会表现出具有民族特性的行为习惯、价值观念、思维方式等”。然而,究竟怎样才能真正“将文化背景、民俗风情、社交礼仪乃至思维方式的介绍融入外语教学之中”,怎样检测“融入”的效果,仍然是值得包括商务汉语教师在内的对外汉语教学同仁思考并有所建树的领域。

侯颖所作《远程网络汉语教学文化环境问题探析》一文讨论网络教学环境对于语言内容和教学过程的影响。作者指出:“这个影响包括两个方面:一是汉语作为载体所传递的文化内涵;二是由于网络教学的‘始端’和接受教学的‘终端’因所处文化环境不同而造成的非预想性学习结果。”其实,“始端”和“终端”的矛盾冲突绝非仅仅出现在网络教学的环境中。大而言之,我们的对外汉语师资培养和教材编写,都有必要更深刻地反思“始

端”和“终端”的问题。为什么人才和教材问题会成为瓶颈?多年来无论是教师培训还是“国别教材”编撰,有多少是真正建立在对于这两端差异的研究基础之上的?师资人才缺乏和教材的不适用并不是因为其他问题,而是因为对于种种差异——包括意识形态、经济、教育模式、价值观念和生活方式差异——的不了解、不关心甚至不在乎。因此,我们有必要对于“终端”的历史和现状进行更为透彻地了解,培养自己转换角度的技能及所谓的跨文化跨语言技能,从而最终能够在“始端”和“终端”之间游刃有余。本辑韩振华、赵娟关于西方汉学界“诗意汉字和语体诗学”的介绍会让我们管窥“终端”的汉语汉字观之一斑,而“2009 中国—欧盟语言合作研讨会”的会议综述则让我们走入欧洲心灵,听到另一种重要的声音:“中国开展汉语教学是为了满足世界各国人民渴望了解中华文化及学习汉语的热情和需求,更是出于对文化多元和语言多元这一理念的尊重。”文化多元和语言多元正是“人类共同主题”的一部分,汉语走向世界应该更多地体现和强调我们对于这一话题的理解和认同并且为此做出我们的贡献。本刊长期以来致力于搭建汉语教学的“始端”和“终端”理解交流的平台,传递双方的信息,我们今后仍然会努力下去。

黄 宏

商务汉语论文标题的内容与词语分析^①

赵金铭

提 要 本文选取北京语言大学汉语学院汉语言专业经贸方向 2003 年至 2007 年外国留学生的毕业论文作为研究素材,穷尽性地分析了 475 篇论文的标题,并由此展开内容与词语的讨论。结论是:外国留学生商务汉语的论文内容十分丰富,借此可以调整和改善教材的言语内容结构。从论文标题中大量使用的商务短语看,教材中应增加短语的词汇量,加强商务汉语短语教学。

关键词 商务汉语 论文标题 内容 词语

在汉语作为第二语言教学中,所用语言材料的内容是否有意思,是否具有趣味性,关系到能不能吸引学习者,能不能引领他们继续学习的问题。如果学习者通过学习语言,不仅增强了语言表达能力,提高了语言运用水平,还开阔了眼界,增长了知识,激发了学习者进一步学习的热情,应该说,这就是好的语言材料。目前流行的“内容与语言相结合的学习方法”就是依据于此而提出的。又比如“内容驱动”的教学观点,也是在十分注重语言内容的前提下展开教学的。有鉴于此,本文考察了学习商务汉语的外国留学生的毕业论文题目,试图就其中所反映出来的商务汉语的语言内容问题,以及商务汉语中的短语问题,展开讨论。

本文选取北京语言大学汉语学院汉语言专业经贸方向 2003 年至 2007 年外国留学生

的毕业论文,共计 475 篇,作为素材,穷尽性地分析 475 篇论文的标题,由此展开讨论。

一、论文标题涵盖的内容分析与讨论

(一) 论文标题涵盖的内容

依据论文标题内容,粗分为 7 大类,并注明占全部论文的百分比:

1. 在华外资、外企及外国产品(18.3%)
2. 中资、中企及中国制造(5.1%)
3. 中外经济、贸易交流(15.2%)
4. 关注中国产业、企业的发展(41.8%)
5. 关注中国经济发展状况(14.3%)
6. 经济规律、市场法则等(3.2%)
7. 关注学习者自身的问题(2.1%)

以下将逐类进行分析:

1. 研究外资、外企及外国产品进入中国的发展状况及前途预测。此类论文共 87 篇,

占论文总数的 18.3%。论文标题诸如:

可口可乐在中国的本土化策略(家乐福、沃尔玛、必胜客等同上);肯德基的特许经营;法国红酒的市场和投资环境(泰国正大、东陶 TOTO、瑞士再保险、德国中小企业等同上);三星电子的发展战略(北京现代、德国克虏伯、韩国连锁店易买得等同上);宜家家居的营销策略(麦当劳、星巴克、好丽友、泰国金曼谷、意大利餐馆特安福伊、耐克等同上)。

2. 研究中资、中企及中国制造走向世界后的发展趋势及存在的问题。此类论文共 24 篇,占论文总数的 5.1%。论文标题诸如:

青岛啤酒的扩张战略及启示;从“德黑兰地铁”看中国公司在伊朗;中国汽车在越南;海尔的国际化战略研究(有关“海尔”的论文共 5 篇);中国家电如何应对国际市场;如何成功打造中国企业品牌;李宁与耐克专卖店的对比分析研究。

3. 研究中外经济贸易往来、合作、发展前景及存在的问题。此类论文共 72 篇,占论文总数的 15.2%。这批论文显示出各国学生对本国、本地区与中国经济贸易往来的强烈关注。论文主要探讨双边经贸关系,涉及中国与韩国、日本、瑞士、阿联酋、塔吉克斯坦、美国、俄罗斯、哈萨克斯坦、泰国、古巴、乌兹别克斯坦、吉尔吉斯斯坦、越南、印度尼西亚、东盟、欧盟等的贸易往来。标题诸如:

中俄能源问题;中泰果蔬零关税问题;中哈石油合作问题;中美贸易摩擦成因及中国的应对措施;欧日食品安全新标准对中国茶叶出口的影响;贸易保护与中、韩、日、美贸易争端;东南亚华裔经济与中国经济的关系及特征。

4. 关注中国公司、企业、产业及民生问

题,探讨其发展趋向及存在的问题。此类论文共 199 篇,占论文总数的 41.8%,是数量最多的一类论文,显示出外国留学生对中国国内经济问题的浓厚兴趣。这与他们所处的环境为目的语国家有直接关系。外国留学生观察问题的角度,对一些现象的思考以及一些合理化建议,都值得有关方面参酌。

论文关注的产业范围非常广泛,诸如零售业、电力、医药、交通、房地产、服装、快餐业、奶制品业、建材业、物流业、旅游业、信息产业、观光游览、民航、宠物市场、高尔夫球产业、网络经济、动漫产业等。

论文对我国人民经济生活中的各种问题也十分关注。如:职工的养老保险制度、城市化进程、老龄化对经济的影响、商业银行改革、农民工与中国经济、人民币升值与居民生活、中国的失业保险、中国的贫富差距、中国的民营经济发展、北京的四合院保护、经济全球化对中国经济的影响等。

论文对中国的名牌产品和老字号多有考察,如蒙牛乳业、安踏鞋业、同仁堂老字号、青岛啤酒、燕京啤酒等。

5. 对中国国内经济状况及外贸发展进行分析与评论。此类论文共 68 篇,占论文总数的 14.3%。这类论文理论性较强,观点不尽一致,立场未必客观,我们也不一定必须认同。诸如下列题目:

中国对外投资战略选择;中国遭遇反倾销的情况及对策;中国农民收入问题及对策;中国个税改革与经济方针;中国经济发展面临的资源缺乏问题;中国经济过热与宏观调控“软着陆”;中国劳动力市场状况及对策分析;环境污染对中国经济的影响;中国如何突破绿色贸易壁垒;加入 WTO 对中国产业的

影响。

6. 研究经济规律、市场法则和世界经贸规则。此类论文共 15 篇,占论文总数的 3.2%。这类论文阐释较多,偏重知识的呈现。诸如:

品牌在商品竞争中的作用;产品营销中广告的运用;诚实守信在市场竞争中的作用;论企业可稳定成长的主要条件;体育营销中的“明星效应”;公益营销——现代企业的多赢选择;跨国公司在华的本土化战略。

7. 经贸汉语方向的外国留学生有的会选择与语言相关或与个人择业相关的选题,此类论文共 10 篇,占论文总数的 2.1%。诸如:

从广告语变化看中国消费观念的转变;手机短信广告研究;加入 WTO 后的中国高等教育;中国高校毕业生就业现状分析;中韩大学生就业问题分析;北京市韩国留学生手机消费情况调查分析。

(二) 分析与讨论

1. 外国留学生的论文选题对教师的知识结构提出了新的要求。作为一个商务汉语教师要粗知国内经济生活状况,要对国际经济贸易往来有所了解,否则,无法指导学生撰写论文。

2. 外国留学生的论文覆盖面宽,涉及领域广,这就为商务汉语教材的编写提供了新的视角,丰富了题材内容,为教材的选题提供了很好的切入口。

3. 从论文内容分类所占比例看,外国留学生最感兴趣的话题是中国国内的经济状况和居民的生活状况,这同时也是他们在经济领域最关心的事物;其次是外国留学生所在国或地区与中国之间的经贸往来,因为这些

可能与他们的学习目的、学习兴趣有关,也与他们的切身利益息息相关。

4. 从论文内容来看,经济理论的探讨与商务、商贸知识的阐释偏少,这可能与外国留学生已具备相关知识有关。他们更感兴趣的是一些实际问题,特别是他们身边的事物。而目前一些商务汉语教材,在介绍商务知识方面有不少篇幅,似可调整。

5. 有些论文选题好,立论坚实,内容客观,具有普遍性,不妨经过改写,使其语言规范、地道,作为编写教材的备用素材。

以上意见,是仅就经贸方向外国留学生的论文题目,在观察语言内容方面所想到的,难免以偏概全,挂一漏万,仅供参考。

二、论文标题所包含的短语分析与讨论

(一) 论文标题所包含的短语

国家汉语国际推广办公室与北京大学合编的《商务汉语考试大纲》(以下简称《大纲》)中“商务汉语常用词语表”的说明指出:“鉴于常用商务词语中短语较多,本表不标注词性。”这说明商务汉语的一个十分重要的特点,那就是短语较多。在商务汉语教学中,要给予短语特殊的关注。本文仅就商务汉语中短语的取舍问题阐述我们的认识。

《大纲》的词语表共收词语 2457 个。其中表一收录了与商务有关的生活、社交、工作类词语 1035 个。表一中的短语。如:

薄利多销、货真价实、开源节流、农贸市场、售后服务、入不敷出、自动取款机、一本万利等。

表二收录了商务活动中常用业务类词语 1422 个。表二中的短语比表一中的短语多得多。如:

变相涨价、不可撤销信用证、纯收益、道琼斯指数、抵押贷款、浮动价格、非关税壁垒、假冒伪劣、空头支票、可持续发展、跨年度、经济一体化、特约维修店、通货膨胀、招商引资、最惠国待遇等。

据非精确统计,表一和表二共收录有关商务内容的短语约 260 个。本文又对外国留学生商务汉语论文标题中的短语进行了统计,并与《大纲》中的短语进行了比较,筛除两者共同的短语之后,发现标题中约有 180 个短语在《大纲》中没有收录。这些没有被收录的论文标题中的短语,有的是常用的,有的是商务活动中会遇到的,有的是随着时代的发展而新产生的。如:

本土化策略、城市化进程、城乡收入差距、促销措施、动漫产业、房地产泡沫、果蔬零关税、公益营销、广告效应、高尔夫球产业、个税改革、后配额时代、宏观调控软着陆、节约型社会、经济区域化进程、连锁折扣店、绿色贸易壁垒、民营经济、农民工、逆向营销、品牌策略、企业集团化、人口老龄化、人才资源管理模式、生态旅游、失业保险制度、食品安全新标准、物流业、网上购物、休闲产业、优惠券促销方式等。

(二) 分析与讨论

1. 在《大纲》的“介绍”中,对等级标准的最高级(5 级)的描述是“在商务活动中可以自如、得体地运用汉语进行交流”。现在,我们在外国留学生的论文标题中发现不少《大纲》中所未能包括的词语,那么,《大纲》的词汇量是否足够?能否满足最高级(5 级)所要达到的语言标准的要求?在用汉语进行表达时是否能自如、得体?

2. 从论文题目中所用词汇看,学习者所需要的词语,特别是短语,在课堂或教材中,可能没学到,甚至没见到。我们可由此推测教学和教材还不能完全满足这些经贸方向外国留学生学习的需求。因此,他们自发地学了一些他们感兴趣的词语。

3. 我们也许可以说,外国留学生因需要而学会了一些他们迫切需要的词语。重要的是,我们必须了解他们是如何学会的?是在什么地方通过什么渠道学会的?了解这些情况,以便我们有针对性地进行教学。

4. 由此我们设想,如果需要对《大纲》中的词语特别是短语进行调整的话,不妨从学习商务汉语的外国留学生的论文中去发现、提取。因为这些词语是学习者在其目前或未来的商务活动中可能要用的。

5. 我们的建议:联系全国设有汉语言专业经贸汉语方向本科教育的高等院校,搜集该校自建立该专业方向以来外国留学生的毕业论文,建立一个全国经贸汉语方向本科生毕业论文素材库。在此基础上进行精加工,设立若干检索标记,以便根据需要提取必要信息。

6. 在商务汉语教学中为什么要重视短语的作用?固然,商务汉语中存在大量短语,这是客观存在,不容忽视。但我们重视短语教学,还有两个更为重要的可供参考的理论依据:一是词汇法教学理论;二是短语结构语法理论。

词汇法是在重视语言教学交际法和词汇教学的背景下兴起的语言教学理论。20 世纪 80 年代以后,人们逐渐意识到语言的输出,其实是从记忆中整体提取出比词更大的词语的过程,而不是简单地在语法结构中放置词语

的过程。加之这些短语本身蕴含着语法结构信息和语用信息,如果学习者心理词库中拥有足够的短语,交际活动就比较容易展开。

短语结构语法本是乔姆斯基在其《句法结构》中提到的一种生成语法模式,句法中的基础部分是以短语结构为依据的。传统上的介于词和小句之间的短语,被视为结构层级的组成部分。短语在汉语语法中尤显重要,朱德熙先生说:“由于汉语的句子的构造原则跟词组的构造原则基本一致,我们就有可能在词组的基础上来描写句法,建立一种以词组为基点的语法体系。因为句子不过是独立的词组而已。”(朱德熙,1985)因此,在商务汉语教学阶段重视短语教学,实际上是汉语语法教学的深化。

三、本文的主要结论

1. 从外国留学生商务汉语论文中发现了丰富的内容,从而可以调整和改善教材的言

语内容。

2. 从论文中大量使用商务短语看,建议增加短语的词汇量,加强商务汉语短语教学。

附注

① 本文曾在“第四届商务汉语课程建设与教学实践研讨会”上宣读(大连,2008年9月20日)。

参考文献

- [1] 国家汉语国际推广领导小组办公室,北京大学商务汉语考试研发办公室. 商务汉语考试大纲. 北京:北京大学出版社,2006.
- [2] 朱德熙. 语法答问. 北京:商务印书馆,1985.

(作者简介:赵金铭,教授,语言学及应用语言学博导,现任教于北京语言大学对外汉语研究中心。)

Abstract: This paper uses as research materials many graduate theses of students who studied economics and trade at Beijing Language and Culture University from 2003 to 2007. At the same time, this paper exhaustively analyses the titles of 475 theses and discusses the content and words. The conclusion is that the content of business Chinese papers written by the foreign students is abundant enough that they can be used to adjust the structure and content of teaching materials. The titles of the theses use a lot of business phrases, which can also be used to increase the number of phrases in textbooks and strengthen business Chinese teaching.

Key words: Business Chinese; Titles of theses; Contents; Words

来华留学生汉语言专业发展 30 年述评

张 黎

提 要 2008 年是中国专门招收来华留学生的本科汉语言专业建立 30 周年。本文专门对这一专业的发展情况进行了总结与评价。文章概括了我国汉语言专业的发展历程,分析其发展动因,总结发展成就,并指出该专业发展中存在的问题。

关键词 汉语言专业 对外汉语教学 来华留学生

汉语言专业是中国教育部 1998 年颁布的《普通高等学校本科专业目录》中的一个专业(专业代码 050102),它本来主要是针对国内少数民族学生开设的以学习汉语为主的本科专业,后来演变成包括针对来华留学生本科教育的专业。针对来华留学生的汉语言本科专业是我国高校中独有的特色专业和独特的培养模式,它是在非母语环境下,以对留学生来说是第二语言的汉语作为教学语言,进行汉语技能和知识以及中国文化的系统教育。其培养目标是“适应现代国际社会需要,且具备良好综合素质、全面发展的汉语专门人才”(国家对外汉语教学领导小组办公室,2002)。这一专业正式创办于 1978 年,与我国改革开放的起始时间同步。从最初的一个年级只有十几个学生发展到今天的一万多名在校生,其发展历程正是我国改革开放以来国际影响力与国际地位大大提高以及高等教育全面深入发展的折射。

一、发展历程

针对来华留学生的汉语言专业是在我国的对外汉语教学基础上建立和发展起来的。从 1950 年新中国开始接受外国留学生到 1977 年,我国的来华留学生汉语教育主要有两种模式:一是单纯的汉语培训,一是为留学生进入大学本科而进行的预备教育。从 1964 年开始,就有部分来华留学生要求专门学习汉语,目的是为了以后从事翻译工作,为此在当时我国唯一所以对外汉语教学为主的大学——北京语言学院(今天的北京语言大学)成立了翻译专业,学制定为 3 年至 4 年。到 1966 年,该专业已有二十多名学生。这个专业在今天看来并不成熟,但却是后来的汉语言专业的萌芽。

1975 年,北京语言学院根据来华留学生的实际情况以及需求,开始筹办现代汉语专业,制订了有关该专业的教学试行方案,并向国家教育部申请开设这一专业。1976 年国家教育部批准开设这一专业,北京语言学院于

1978 年正式创办了针对来华留学生的现代汉语专业,学制四年(李杨,1993),这标志着来华留学生汉语教育的一种新模式正式诞生。1993 年 7 月国家教委公布的《普通高等学校本科目录和专业介绍》设有对国内少数民族学生进行汉语教学的汉语言专业。外国留学生的汉语教学和国内少数民族学生的汉语教学都是第二语言教学,因此北京语言学院将原来华留学生的现代汉语专业改称为“汉语言专业”。

北京语言学院的首期现代汉语专业计划招生 36 人,到 1981 年,通过毕业考试以及学士论文答辩的首届毕业生为 25 人(李杨,1993)。1978 年至 1993 年的十多年时间里,该专业的学生数量增长缓慢。从 20 世纪 80 年代开始,复旦大学、北京师范大学等国内高校也开始开设这一专业,扩大了这一专业点的分布。

1992 年邓小平南巡讲话发表后,我国的改革开放进入了一个新的发展时期。从 1993 年开始,我国来华留学生开始明显增长,进入汉语言专业学习的学生也明显增加。以当时的北京语言学院为例,1992 学年至 1993 学年,该校以汉语言专业本科生为主体的二、三、四年级留学生数是 390 人,而 1993 学年至 1994 学年就猛增到 581 人,增长率近 50%(李杨,1999)。学生数量的增加,为这一专业的进一步发展创造了基本条件,开设这一专业的高校数量开始进一步增加。到 1999 年,全国已有二十多所高校设立了汉语言专业(李杨,1999)。

进入 21 世纪,随着中国加入 WTO,开设汉语言专业的学校数量开始迅速增加。仅从 2000 年到 2003 年,全国就有 24 所高校经教育部审批或备案开设汉语言专业(张黎,2007),此后每年都有五六所大学经教育部审批或备案新设针对来华留学生的汉语言专

业,目前全国开设这一专业的高校已在 60 所以上。笔者从教育部国际合作与交流司获得的数据显示:2007 年全国汉语言专业的留学生总数为 12600 多人,比 2006 年的 10800 多人增长了 16.7%,约占全部来华留学学生(2007 年为 68213 人)(教育部,2008)的 18.5%,是我国接受来华留学生最多的本科专业,在来华留学生学历教育当中占据显著地位。如今各高校的汉语言专业也大多已成为专门为来华留学生开设的专业。在此期间,学生规模大的学校为了与各国不同学制衔接,还实行了春秋两季入学制,这也成为该专业的一个特殊之处。

二、发展动因

针对来华留学生的汉语言专业的建立与发展,从根本上说是源自于我国改革开放后的飞速发展所带来的国际政治、经济、文化影响力的强劲提升。越来越多的外国人开始关注中国、了解中国,希望在中国的发展中寻找个人的职业发展机会。因此,对于中国教育的需求也随之增加,需求的层次也不断扩大。其中,作为了解中国社会与文化工具的汉语就自然成为第一触点,而汉语言专业教育可以满足那些要全面深入了解和掌握中国语言与文化的人的需求。同时,随着教育国际化的发展,越来越多的外国学生,特别是发展中国家以及我国周边国家的学生寻求在中国上大学的机会,而我国的汉语言专业相对于其他专业而言,对入门语言水平的要求不那么高,自然就吸引了较多的留学生。

另外,汉语言专业的发展也是我国高校提升对外汉语教学的必然结果。在国外,以母语作为第二语言教学的课程主要是由非学历教育的社会办学机构承担,并不进入高等学校的学历教育体系。而我国的对外汉语教

学却主要集中于高校当中,但是作为一个没有本科生的专业是与高校的地位以及学科发展不符的,不可能在高校的长远发展中有自己稳定的位置(张和生、李凤林,2003)。因此,国内开展对外汉语教学的大学,也就有了提升对外汉语教学办学层次的迫切愿望,汉语言专业无疑是最直接的选择,也是各高校吸引来华留学生生源的一个增长点。

三、主要成就

为外国留学生专门设置的教授本国语言的本科专业教学这种模式,在国外除了少数国家的少数大学外,都没有实行过,所以可以说汉语言专业是具有中国特色的教育模式。30多年来,在这一模式下已经培养出数万名毕业生,仅北京语言大学就已经培养出三千四百多名毕业生。他们当中很多人如今正活跃在中外交流的事业中,生动地展示了我国汉语言专业的教育成果。经过30多年的建设,这一专业已经初步成为一个有独立特色的规范化的本科专业,具体表现在以下几个方面。

(一) 明确了专业定位

首先,将汉语言专业定位在以汉语技能教学为主,将其与针对国内学生的汉语言文学专业的教学区别开来;其次,明确该专业的教学不仅是汉语技能的培养,而是在全面、系统培养语言使用能力的基础上进行基本的汉语理论知识以及必要的文化知识教学,还包括情感智慧(德育)的教育(崔永华,1997;李更新,1997),使其与单纯的语言培训教育区别开来。

2002年,国家对外汉语领导小组办公室组织全国众多高校参与讨论的《高等学校外国留学生汉语言专业教学大纲》正式颁布,明

确了该专业的培养目标:1) 具备扎实的汉语言能力和言语交际能力;2) 掌握系统的汉语基础理论与基本知识;3) 掌握基本的中国人文知识,熟悉中国国情和社会文化;4) 掌握文献检索、资料查询的基本方法,具备初步的科学研究和实际工作能力。大纲还对该专业各年级的培养目标作了具体说明,并给出了各年级的汉语词汇表和文字表。这个大纲的发布,进一步明确了汉语言专业的定位,使得全国该专业的建设有了一个基本参照标准。

(二) 拓宽了专业方向

汉语言专业建立之初,内部是不分方向的,其课程除了汉语技能以及汉语知识课外,就是有关中国文学、历史、哲学、地理方面的课程。随着形势的发展和社会需求的变化,该专业逐渐分化出诸多方向。1996年,北京语言文化大学率先设立了汉语言专业经贸方向,该方向学生从三年级开始重点学习商务汉语以及相关的经济与文化知识。该方向开设后成为吸引生源的新增长点,其数量很快超过汉语言方向,成为学生人数最多的方向。此后,全国不断有高校开设类似方向。到2005年,至少有四十所学校实际开设了这一方向(张黎,2007)。不少学校的汉语言专业实际上只有一个经贸方向,这一方向已经成为汉语言专业的重要支撑。2000年以后,汉语言专业中又分化出汉英双语、翻译等方向,并形成了从三年级开始分方向的基本模式。目前,接收来华留学生人数最多的北京语言大学,在汉语言专业下已开设了汉语言、经贸汉语、汉语教学、汉英双语、汉日双语、日汉翻译、韩汉翻译七个专业方向。1996年,从北京语言文化大学汉语言专业中还分出了一个独立的中国语言文化专业,并被列入教育部的本科专业目录(代码050106w)。其后,其他部

分院校也有开设此专业的。这些专业及专业方向的开设,使得汉语言专业进一步拓宽,学科内涵更加丰富,有力地推动了该专业的建设与发展。

(三) 完善了课程体系

经过 30 年的建设,汉语言专业的课程已经自成体系。虽然课程类型和内容不断丰富,但能够比较清晰地归为汉语技能、汉语知识和文化知识三大类。随着专业方向的拓宽,又形成了专业方向课程体系,如专门用途语言技能课、语言教学、翻译理论、经济、管理等方面的系列课程。北京语言大学的汉语言专业所开设的课程已达一百多门。

(四) 产生了一批科研成果

科研成果是一个学科成熟的重要标志之一。我们欣喜地看到,30 年来有关汉语言专业的研究取得了比较可观的成果。在基础性研究方面,已经出版了几部专著和论文集,发表了数十篇的论文,还召开过两次全国性的学术研讨会;在应用性成果中,最重要的是教材的编写和出版,已经出版了数套系列教材以及其他一些分科教材。20 世纪 90 年代末,北京语言大学编写了由七十多本教材构成的对外汉语本科系列教材,成为该专业使用最广泛的教材,在很大程度上为新开设该专业的学校解决了教材问题。另外,针对汉语言专业的教学,还出版了教学大纲以及教学规范等,对该专业教学直接起到指导和辅助作用。

(五) 培养出专业师资队伍

目前在对外汉语教学界,比较多地聘用兼职教师或合同制教师,而汉语言专业作为本科教学,其系统性以及长期性决定了它更需要稳定的教师队伍,以进行长期的系统建

设。所以,在这一领域,专职教师所占比例较大。如今已经有一批各种教育背景和学历层次的专职教师在从事汉语言专业的教学及研究,仅北京语言大学就有一百一十多名该专业的专职教师。不少学校都专门成立了系(部)或教研室,专门管理专业教学。稳定的专职师资队伍为该专业的建设与发展提供了人力资源保障。

四、存在的问题

我国的来华留学生汉语言专业在走向成熟和稳定发展的形势下,也面临着一些问题,其中比较大的问题我们认为有以下四个:

(一) 专业点发展不平衡

目前开设汉语言专业的高校数量在全国的 740 所本科院校中所占比例还很小,但就这些少数的学校来说,该专业的规模和发展水平差距也很大。规模最大的北京语言大学每年有 1400 名至 1500 名汉语言专业本科生,而规模小的学校只有二十多名。学生数量少直接影响到专业点的建设和发展,不仅无法拓宽专业方向,而且很多课程,特别是选修课无法开设,也难以形成专职教师队伍。在这种情况下,往往不得不将本科生和汉语进修生在一些课程上混合编班授课,这就有悖于本科教学的专业性。

(二) 生源不均

首先,汉语言专业的学生来源地很不平衡,主要集中于我国周边的韩国、日本、东南亚以及中亚国家,欧美以及其他地区的学生极少。这就限制了我国的汉语言专业的真正国际化以及层次的提升;其次,汉语言专业的生源质量很不平衡,知识基础好、学能高的学生还比较少。这对该专业的教学质量造成一

定程度的影响。另外,目前该专业学生数量的增长幅度,明显低于来华留学生总数的增长率,更低于来华学历生的增长率。2007年来华留学生以及学历生的增长率分别为20.2%和24.3%(教育部,2008),而同期汉语言专业学生只增长16.7%。这一现象值得关注。

(三) 理论研究薄弱

虽然已经涌现了一批汉语言专业的科研成果,但总体上还不够多,学术水平也还有待提高。汉语言专业是一个创新性的专业,其建设涉及多种学科知识,需要更广阔的视野以及创新性的理论与科学的方法进行研究。而目前的研究较多局限于经验的总结和定性的研究,缺乏理论层面的探索和实证性的、定量的研究。

(四) 评价体系欠缺

目前我们还没有制定一套对于汉语言专业的师资、课程、教学以及学生成绩的评价标准体系,各校都是根据自己的理解来把握。比如学生的汉语入门水平,各学校的要求从零起点到 HSK3 级和 HSK6 级的都有,毕业汉语水平有的要求 HSK8 级,有的要求 HSK9 级以上,有的则无此要求。实际上,该专业的毕业生质量难以尽如人意,这就需要有科学的评价体系来保证教学质量。

来华留学生汉语言专业从无到有,在30多年间取得了可喜的长足发展,为我国的高

等教育国际化发展做出了重要贡献。该专业今后的发展依然任重道远,我们必须加倍努力,进一步办好这一有中国特色的专业教学。

参考文献

- [1] 崔永华. 关于汉语言(对外)专业的培养目标. 语言教学与研究, 1997(4).
- [2] 国家对外汉语教学领导小组办公室. 高等学校外国留学生汉语言专业教学大纲. 北京: 北京语言大学出版社, 2002.
- [3] 教育部. 2007年来华留学生人数突破19万, 2008年中国政府奖学金将大幅度增加. 教育部网站<<http://www.moe.gov.cn/edoas/website18/level3.jsp?tablename=2038&infoid=1205393837304296>>, 2008年3月13日.
- [4] 李更新. 关于汉语言专业建设几个问题的思考. 世界汉语教学, 1997(2).
- [5] 李杨. 中高级汉语教学论. 北京: 北京大学出版社, 1993.
- [6] 李杨. 对外汉语本科教育研究. 北京: 北京语言文化大学出版社, 1999.
- [7] 张和生, 李凤林. 加强汉语言专业学历教育, 推进对外汉语教学学科发展. 北京师范大学学报(社会科学版), 2003(6).
- [8] 张黎. 经贸汉语课程研究. 北京: 商务印书馆, 2007.

(作者简介: 张黎, 教授, 文学博士, 现任教于北京语言大学, 研究方向为对外汉语教学、商务汉语及其教学、话语分析、社会语言学。)

Abstract: The year 2008 marks the 30th anniversary of undergraduate degree education of the Chinese language for foreign students studying in China. This thesis provides a review of the development of this major, including its history, driving forces, remarkable achievements, and existing problems.

Key words: Major on Chinese language; Teaching Chinese as a second language; Foreign students studying in China